

NUMBERS

21

The First Session of the 11th the Chinese People's Political Consultative Conference handed over 21 proposals to SIPO in 2008, all of which were answered. These proposals include improvement of IP administration system, strengthening IP information service, establishing IP right enforcement assistance mechanism and preventing IP abuse.

21件

2008年,全国政协十一届一次会议提交国家知识产权局办理的21件政协提案,目前已全部办复。据悉,这些提案内容涉及完善知识产权管理体系、加强知识产权信息服务、建立知识产权维权机制、防止知识产权滥用等方面。

24,406

The nation's court system had made major progress in trial of IP cases in 2008. Local courts took 24,406 civil IP cases of first instance and resolved 23,518, resolved 3,326 criminal cases of IP infringement, took 1,074 of IP administrative cases and resolved 1,032.

2.4406 万件

最新统计显示,2008年,全国法院知识产权审判工作取得重大进展,全国地方法院共新收和审结知识产权民事一审案件分别为2.4406万件和2.3518万件,共审结涉及知识产权侵权的刑事案件3326件,新收一审知识产权行政案件1074件,审结1032件。

50

In 2009, Yunan centers on development and modeling of key technologies and products, organization of 30 strategic projects, 50 core technologies and 50 new products with self-reliant IPRs.

50个

2009年,云南省将围绕关键技术、重点新产品开发及产业化示范,重点组织实施30项战略性新兴产业项目,突破50项关键核心技术,研发50个拥有自主知识产权的重大新产品。

100

Third Beijing Invention and Creation Contest concluded in Beijing. The 100 prizes include 1 outstanding, 19 golds, 30 silvers and 50 bronzes. The Olympic torch relay burning technology in the environment of Mount Everest garnered the outstanding.

100个

第三届北京发明创新大赛日前在京落幕。该比赛最终评出100个项目,包括特等奖1项、金奖19项、银奖30项、铜奖50项。其中,珠穆朗玛峰环境下奥运火炬传递燃烧技术获得特等奖。

8,500

Since authorized to run as one of the first SIPO pilot parks in 2005, Tianjin High Tech Park filed more than 8,500 domestic and foreign patent applications, 60% of which were for invention. Capability in IP creation and use is significantly elevated.

8500件

自2005年获批成为国家知识产权试点园区以来,天津市高新区共申请国内外专利8500余件,发明专利申请占到60%以上,知识产权创造和运用能力显著提升。

编辑:曹可欣 Editor: Cao Kexin

Premier Wen reiterates IP strategy

温家宝在政府工作报告中强调:

继续实施知识产权等三大战略

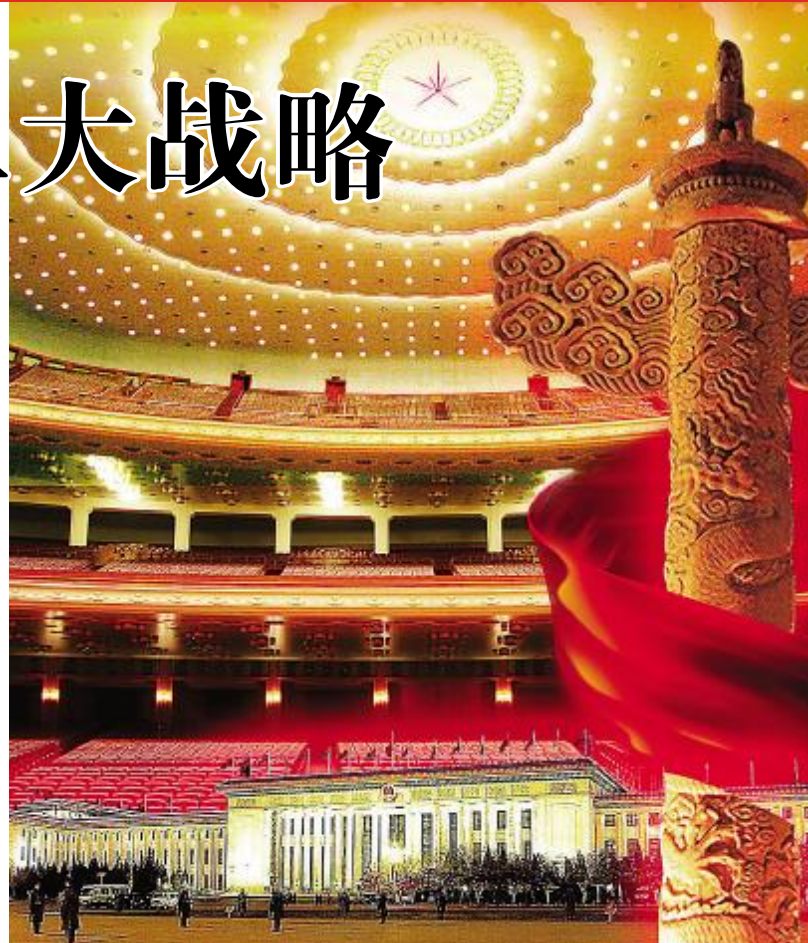
Chinese Premier Wen Jiabao delivered a government work report at the opening meeting of the second session of the 11th National People's Congress (NPC), in the Great Hall of the People on March 5.

According to Wen, the central government will allocate 146.1 billion yuan to the science and technology sector, up 25.6 percent from last year. First, accelerate implementation of mid-long term science and technology development plan, in particular those important projects of core and essential general purpose technologies to lead industry transformation and technology upgrade. Second, deepen science and technology structural reform and make companies play key role. Third, bolster equipment manufacturing. Fourth, support new energy, biology and pharmaceuticals, 3G telecommunication, merger of three generations of network, energy saving and environment protection. Fifth, implement science and technology strategy, talent strategy and IP strategy. Continue building of the country's innovation system; step up research of basic sciences and cutting edge technology. Accelerate building of large sci-tech infrastructure and public platform. Attract overseas talent, step up standard of IP creation, use, protection and management.

增强发展后劲,继续实施科教兴国战略、人才强国战略和知识产权战略。温家宝指出,今年中央财政科技投入1461亿元,增长25.6%。一要加快实施中长期科技发展规划纲要,特别是科技重大专项,争取尽快突破一批核心技术和关键共性技术,带动产业转型和技术升级,支持产业振兴和经济长远发展。二要深化科技体制改革,发挥企业在技术创新中的主体作用。三要做强做大装备制造业。四要支持和推进新能源、生物、医药、第三代移动通信、三网融合、节能环保等技术研发和产业化。五要继续实施科教兴国战略、人才强国战略和知识产权战略。继续推进国家创新体系建设,加强基础科学和前沿技术研究,加快重大科技基础设施和公用平台建设。积极引进海外高层次人才和智力,加强各类人才队伍建设,提高知识产权创造、运用、保护和管理水平。

(by Liu Ren) 本报讯 3月5日,第十一届全国人民代表大会第二次会议在人民大会堂开幕。国务院总理温家宝代表国务院向大会做政府工作报告时指出,2009年政府工作要以应对国际金融危机、促进经济平稳发展为主线,大力推进自主创新,加强科技支撑,

增强发展后劲,继续实施科教兴国战略、人才强国战略和知识产权战略。温家宝指出,今年中央财政科技投入1461亿元,增长25.6%。一要加快实施中长期科技发展规划纲要,特别是科技重大专项,争取尽快突破一批核心技术和关键共性技术,带动产业转型和技术升级,支持产业振兴和经济长远发展。二要深化科技体制改革,发挥企业在技术创新中的主体作用。三要做强做大装备制造业。四要支持和推进新能源、生物、医药、第三代移动通信、三网融合、节能环保等技术研发和产业化。五要继续实施科教兴国战略、人才强国战略和知识产权战略。继续推进国家创新体系建设,加强基础科学和前沿技术研究,加快重大科技基础设施和公用平台建设。积极引进海外高层次人才和智力,加强各类人才队伍建设,提高知识产权创造、运用、保护和管理水平。



The nation's first Hello Kitty photo gallery opened on Xinhua Rd. in Shanghai. This was the first licensed photo gallery opened by the Japanese company. (by Zhong Hua) 近日,中国第一家Hello Kitty写真馆在上海新华路开业。据了解,这是日本Hello Kitty在华开设的首家品牌授权写真馆。 钟华 摄影报道

Amended patent implementing regulations Asking for opinions

中国专利法实施条例修订草案公开征求意见

The Legislative Affairs Office under the State Council has announced the recommended amendment of the Implementing Regulations of the Patent Law and its explanatory notes to the public for opinions, which shall be submitted before March 31, 2009.

SIPO Commissioner Tian Lipu, on February 27, signed off this recommended version for review by the State Council. The revision covers nine aspects of contents in titles, patent application documents,

patent filing and examination procedure, patent evaluation report, invalidation procedure, streamlining of fee schedule and procedure, improvement of compulsory licensing system, use of patent right, compensation of inventor or designer, protection of patent right, international applications entering into national phase.

(by Hu Anqi) 本报讯 国务院法制办公室日前将《中华人民共和国专利法实施条例修订草案(送审稿)》及其说明全文公布,向社会各界广泛征求意见,意见征集截止时间为2009年3月31日。

据了解,2月27日,国家知识产权局局长田力普签发《中华人民共和国专利法实施条例修订草案(送审稿)》上报国务院审议。送审稿对现行细则的名称、专利申请文件、专利申请和审批程序、专利权评价报告和无效宣告程序、收费项目和程序简化、强制许可制度的完善、专利权的运用以及发明人或者设计人的奖励、专利权的保护、国际申请进入国家阶段的规定等九大方面内容提出了修改建议。

Copyright registration system of CCPC operational

中国版权保护中心启用著作权登记管理系统

The Copyright Registration System of China Copyright Protection Center (CCPC) was officially put into operation from March 2, 2009. The system has many functions like online filing, registration receiving, examination, approval, issuing license and notice.

Via this system, all copyright registrations applied in China Copyright Protection Center can be filed

online. Any applicant can log on to the website of CCPC (www.ccopyright.com.cn) and file online. On-site registration is also provided in the hall of the Center.

(by Yao Wenping) 本报讯 记者从中国版权保护中心获悉,《中国版权保护中心著作权登记管理系统》于2009年3月2日正式启用。据了解,这是目前中国首个比较完备的著作权登记系统。该系统具有在线填报、登记受

理、审查、审批、发证、公告等功能,初步实现了登记申请和登记业务办理的网络化。据悉,该系统启用后,申请中国版权保护中心目前所负责办理的各种著作权登记,均可采取在线填报的方式。申请人可登陆中国版权保护中心网站(www.ccopyright.com.cn)上进行在线填报。此外,该中心登记大厅也已经正式投入使用。登记大厅将提供专用电脑供申请人在线填报使用。

EXPRESS

Michelin alleges Tianjin company trademark infringement

米其林轮胎诉天津米其林商标侵权

International tire giant Michelin filed a trademark infringement case against Tianjin Miqilin (米其林, Chinese characters identical with Michelin's Chinese name) E-bike Company. Tianjin No.2 Intermediate People's Court enjoined the defendant from using the words 米其林 on its products and its company name. Also ordered to indemnify 50,000 yuan in damages, the disgruntled Tianjin company appealed to the Tianjin High People's Court.

Such act constituted likelihood of confusion among relevant public. The case is pending for further trial. (by Sun Qiming/Zhang Xiaomin) 本报讯 知名轮胎企业米其林集团以商标权受到侵犯为由,将天津市米其林电动自行车公司(以下简称天津米其林)告上法庭。天津市第二中级人民法院一审判决被告停止使用含有“米其林”字样的标识及企业名称,赔偿原告5万元。天津米其林不服判决,提起上诉。近日,天津市高级人民法院公开审理了此案。

Michelin registered its trademark combination of Michelin and the tire man with the Trademark Office under the State Administration for Industry and Commerce. The Tianjin company was cleared for operation on November 16, 2004, engaging in e-bikes, bikes and parts. The trial court held the Tianjin company knew the plaintiff's trademark was registered and known by the relevant public and still used 米其林 on its e-bikes.

据悉,米其林集团在华注册了“MICHELIN及轮胎人图形”组合商标。天津米其林于2004年11月16日成立,经营范围包括电动自行车、自行车及零部件等。一审法院认为,天津米其林明知原告的商标已经注册并已为相关公众所知,仍在其电动自行车产品上将“米其林”字样作为商标使用,客观上具有使相关公众混淆和误认的可能性。目前,此案仍在进一步审理之中。

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Strengthening IPR Protection of Chinese Enterprises at Overseas Exhibitions

关于加强企业境外参展知识产权工作的通知

To strengthen Chinese enterprises' IP protection work at overseas exhibitions and interests of Chinese enterprises, nine departments including State Intellectual Property Office (SIPO), Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Industry and Information Technology (MIIT), jointly issued the "Circular on Strengthening IPR Protection of Chinese Enterprises at Overseas Exhibitions" recently as approved by the State Council.

Related departments shall strengthen cooperation with overseas exhibition organizers. The Circular also requests to enhance external negotiation on IPR abuse, and encourage enterprises to apply for, register and purchase foreign IPRs.

The Circular points out, it is necessary to guide enterprises to strengthen IPR management at overseas exhibitions and urge enterprises to strengthen self-examination on the IPR of exhibiting products.

近日,中国国家知识产权局、外交部、工业和信息化部等9部门联合印发《关于加强企业境外参展知识产权工作的通知》,以加强企业境外参展知识产权管理工作,维护中国企业合法权益,积极应对国际金融危机。通知指出,要引导企业加强境外参展知识产权管理,督促企业加强境外参展产品知识产权自我审核;加强与境外展会主办方的沟通和协调,加大对知识产权滥用的对外交涉力度,鼓励企业申请、注册和购买境外知识产权。